



The Endless Happiness

小鬼的

快乐无底洞

故事中的智慧幽默

凌泽贤◎编著





小鬼的

快乐无底洞

故事中的幽默智慧

凌泽贤◎编著

北京文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

小鬼的快乐无底洞: 英汉对照 / 凌泽贤编著. — 太原: 北岳文艺出版社, 2011. 5

(小鬼阅读)

ISBN 978-7-5378-3536-7

I. ①小… II. ①凌… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 083064 号

书 名 小鬼阅读·小鬼的快乐无底洞

编 著 凌泽贤
责任编辑 庞咏平
封面设计 刘少宸
插 画 王 元

出版发行 山西出版传媒集团·北岳文艺出版社
地 址 山西省太原市并州南路 57 号
邮 编 030012
电 话 0351-5628696 (营销部)
010-58200905 转 801 (北京中心发行部)
0351-5628688 (总编办)
传 真 0351-5628680 010-58200905 转 802
网 址 <http://www.bywy.com>
E-mail bywycbs@163.com
印刷装订 北京朝阳新艺印刷有限公司

开 本 700×1000 1/16
字 数 121 千字
印 张 10
印 数 1-8000 册
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 6 月北京第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5378-3536-7
定 价 17.00 元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换。

前言

学英语苦，学英语累，提起英语就让人崩溃？很多青少年朋友都对我这样抱怨。其实，学好英语，阅读是关键，有效的英语学习离不开长时间的坚持和大量的阅读。卡尔·马克思曾说：“在接触一门外语的时候，尽量把它当做母语。即使在思考时、自言自语时、写日记时也用这门外语……”

“小鬼阅读”系列丛书是编者为青少年朋友们量身打造的主题性双语读物，由八个分册组成，《小鬼的快乐无底洞》以幽默智慧为主题，《小鬼的花花世界》以拓展读者的视野为主题，《小鬼的睿智魔法》以小故事大道理为主题，《小鬼的心灵花园》以成长励志为主题，《小鬼的完美法宝》以社交礼仪为主题，《小鬼的一路疯狂》以分享成长趣事为主题，《小鬼的大步走天下》以探寻和冒险为主题，《小鬼的幸福天地》以品味亲情、友情等为主题。我希望通过这些多彩的主题阅读来激发大家的英语阅读兴趣，和大家一起扫除学不好英语、害怕英语的烦恼！

在选编过程中，我尽量选英语地道的短文，所选的故事、美文和诗歌也尽可能贴近青少年朋友的生活，与时下所关注的话题相契合，使“小鬼阅读”更加符合你们的阅读习惯和口味。此外，丛书侧重于寓教于乐，由浅入深，使你们在感受幸福和爱的过程中，逐渐明白人生；在学习、探险、旅行中，直面挫折，感受真正的成长。

为了使阅读更有趣、更生动，丛书板块的设置借鉴了当下最具创意的设计，内容随着阅读节奏不断推进，读起来起伏跌宕，节奏感十足。我知道，你们的品味是很厉害、很有标准的。因此，随着每本书主题的变化，风格与色调也会与之呼应变化，保证能让你们一直沉浸在色彩和文字的美妙世界中，幻想、思考、领悟文字之外的意味。

CONTENTS 目录

Chapter 1 The Age of Innocence, Happy First



第一章 纯真年代，先乐为主



The stronger man.....	2
谁更强壮	3
Have nothing to do with you	5
真拿你没办法	6
A big trouble	8
麻烦大了吧	9
Love with wisdom	11
充满智慧的爱	12
Don't you have a sister?	14
你自己没姐姐吗?	15
There's always someone stronger	17
强中自有强中手	18
The older, the wiser	20
姜还是老的辣	21
A virtuous mother	23
会过日子的妈妈	25

Chapter 2 Who Are You in the Cartoon?



第二章 你是动画里的谁?



Slow Goat	28
慢羊羊	29
Sleepy Goat	30
懒羊羊	31
Pleasant Goat	32
喜羊羊	33
Beauty Goat	35
美羊羊	36
Fit Goat	37
沸羊羊	37
Gentle Goat	39
暖羊羊	40
Grey Wolf	42
灰太狼	43
Red Wolf	45
红太狼	46

CONTENTS 目录

Chapter 3 Small Jokes Reflect Big Wisdom



第三章 小品文，大智慧



When I am rich.....	48
等我有了钱.....	49
There is no excuse	51
没有什么借口.....	51
So that is the case	53
原来是这样.....	54
Not so clever as you	55
没您那么聪明.....	56
The humorous rabbit	58
会讲笑话的兔子	59
The whole family of earthworms.....	61
蚯蚓的一家子.....	62
There is no way back.....	63
没有回头的路.....	64
Just tell me why	66
究竟是什么原因.....	67
The little depression of Ben	68
本的小郁闷.....	68
Who do you trust?.....	70
你相信谁?	71
No matter whom you are.....	73
你是谁不重要.....	74

Chapter 4 Humor and Wisdom



第四章 幽默和智慧



Arguing about the sign	77
为路标而争论	78
Can you go out?	80
到外面玩去	81
The strong and powerful parrot	83
鹦鹉中的大力士	84
CEO	86
首席执行官	87
Stingier than one	89
一个比一个小气	89
Measure other's honesty by your own way	91
小人之心	92
Knowledge comes from practice	94
实践出真知	95
Old man and donkey	96
老汉抬驴	97
The crazy wolf	99
抓狂的大灰狼	101

CONTENTS 目录

Chapter 5 Interesting Things in Life



第五章 生活里的小乐子



Practical jokes in the classroom.....	106
课堂上的恶作剧	107
The best spear and shield.....	109
自相矛盾	110
Where is my cat?	112
我的猫在哪?	113
The barber's embarrassment	115
理发师的尴尬	116
Absent-minded professor	118
心不在焉的教授	119
Moved performance	120
动人的表演	121
Two feet in different sizes	123
两只不一样大的脚	124
Making the same mistakes	126
怎么一直都在错	127

Chapter 6 The More You Know, the Higher You Will See



第六章 漫步笑林，增长阅历



Dangerous companion	130
冒险的同行	131
Competition needs talent	132
比赛需要天分	133
Doesn't matter whether God hears or not	135
上帝听见不算数	136
The embarrassing dialogue	137
令人尴尬的对话	138
Three additional brothers	140
多出来的仨兄弟	141
Change between seat and apple	142
换来换去	143
Working in the government	145
和政府关系密切的人	146
Funny parrot	147
搞笑的鹦鹉	148

Chapter 1 The Age of Innocence, Happy First

第一章 纯真年代，先乐为主

小编寄语

这段美好的时光会让多少人**羡慕**啊！因为充满纯真和快乐，因为可以无拘无束！从今天起，试着记录下你生活的点点滴滴，学会**开朗**和幽默，学会充满创造力和**想象力**。我相信，你们会成长为**朝气蓬勃**的快乐少年！

你的世界是否被各种**动漫和童话**所包围？你是否也会有模有样地和小伙伴们一起“探讨”人生，吹牛说大话？既然是无忧无虑的童年时光，怎能少得了**快乐**的元素，让我们一起向快乐出发吧！



The stronger man

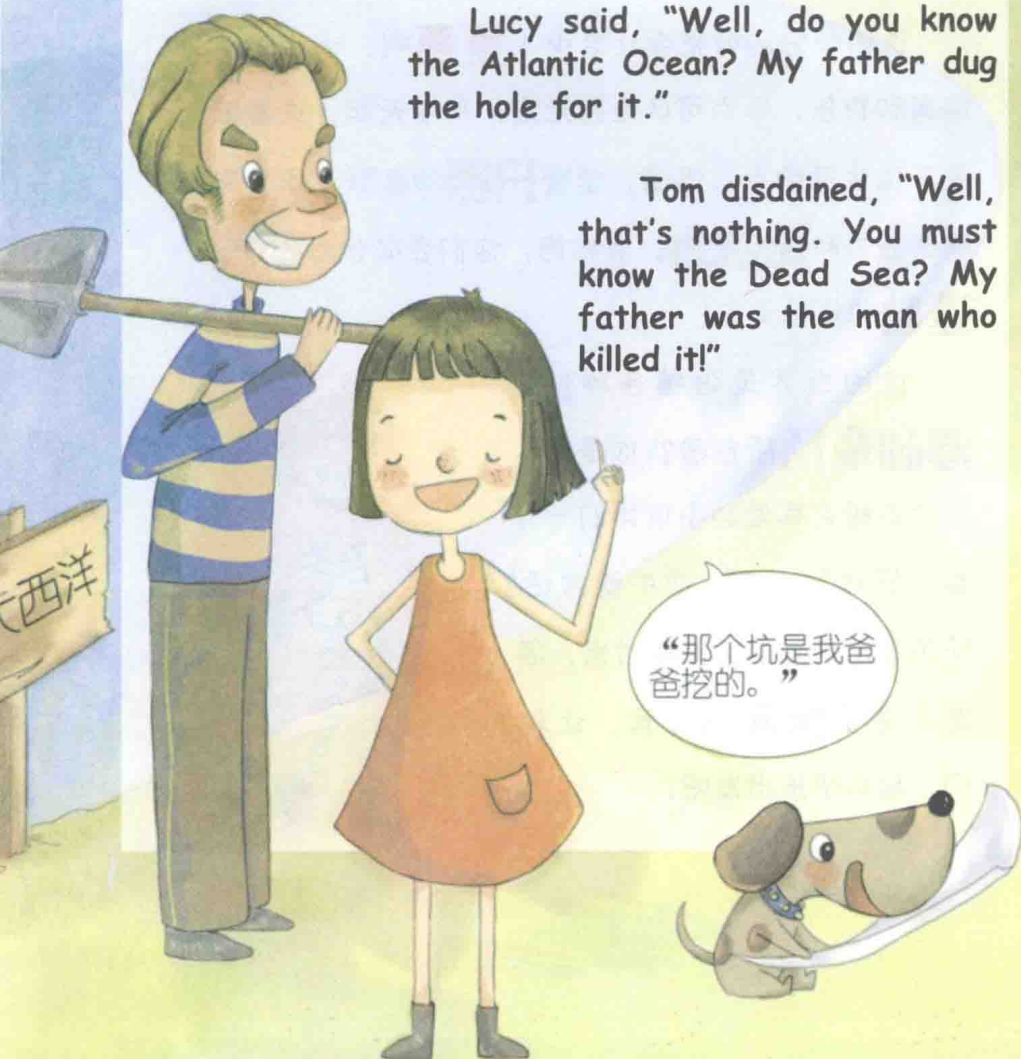
In everyone's childhood, some strange words came out under imagination. With this magic power, many of our dreams flew by wings.

Lucy and Tom were quarrelling about whose father was stronger.

Lucy said, "Well, do you know the Atlantic Ocean? My father dug the hole for it."

Tom disdained, "Well, that's nothing. You must know the Dead Sea? My father was the man who killed it!"

“那个坑是我爸爸挖的。”



谁更强壮

在每个人的童年时光里，我们会在**想象力**的驱使下说出很多奇怪的言语。正是有了这种神奇的力量，我们的许多梦想插上了**飞翔的翅膀**。

露西和汤姆在**争吵**，话题就是“谁的爸爸更强壮”。

露西说：“你知道**大西洋**吗？那个坑是我爸爸挖的。”

汤姆**不屑**地说：“那没什么。你一定知道死海吧！我爸爸是打死它的那个人。”





小鬼引路



你敢像他们那样大胆发挥想象吗？**想象力**是人类创新的**源泉**，他可以将你带入一个**虚拟世界**，实现现实生活中不可能实现的**梦想**。他可以使你享受快乐、享受惊奇、享受自由、享受现实生活中少有的**感受**。想象力是人在已有形象的基础上，在头脑中创造出新形象的能力。比如当你说起汉堡包，我的脑海中马上就出现了各式各样汉堡包的模样。

New words

1. wing [wiŋ] n. 翅膀
2. quarrel ['kwɔ:rəl] v. 争吵
3. dig [dig] v. 挖；翻土
4. disdain [dis'dein] v. 鄙夷
5. kill [kil] v. 杀死

短语搭配



1. quarrel about 争论；为……争吵
2. the Atlantic Ocean 大西洋
3. the Dead Sea 死海

小鬼当家

You have to believe in yourself. That's the secret of success.
人必须相信自己，这是成功的秘诀。



Have nothing to do with you

After a ship was attacked and had sunk in the ocean, three men ended up stranded in a lifeboat. They floated around for days without food or water. One afternoon, a bottle floated up to them. The men grabbed the bottle and when they pulled the cork out of the bottle, a ghost appeared. "I'll grant each of you a single wish," said the genie.

"I wish I was at home," said the first man. Then, poof! He disappeared.

"I wish I was at home, too," said the second man. Poof! He disappeared too.

The third man looked around, "Gee, I feel a little lonely," he said. "I wish two of my friends were back with me please."





真拿你没办法

一艘船遭到袭击后在大海里**沉没**了，结果有3个人被困在了一艘**救生船**上，一筹莫展。他们四处漂流了好几天，**水米未进**。一天下午，一个瓶子飘向他们。他们把瓶子捞起来，拔出瓶塞后，里面出来了一个**妖怪**。

“我可以让你们每人实现一个**愿望**。”妖怪说。

“我想回家。”第一个人说道，接着他“倏”地一下消失了。

“我也想回家。”第二个人说道。“倏”！他也消失了。

第三个人环顾四周，“神仙，我感到有点**寂寞**，”他说道，“我希望我那两个朋友都来陪我。”

